

<<元史及民族与边疆研究集刊（第20辑）>>

图书基本信息

书名：<<元史及民族与边疆研究集刊（第20辑）>>

13位ISBN编号：9787532552702

10位ISBN编号：7532552705

出版时间：2008-12

出版单位：上海古籍出版社

作者：刘迎胜 主编

页数：160

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<元史及民族与边疆研究集刊 (>

书籍目录

元史研究蒙元史上的脱脱禾孙《癸辛杂识》之贺诗风波——论方回的人品及其他元末大起义和南宋两淮民间武装元杂剧中的元代节令民族、宗教与边疆研究中古亚洲双语字典编纂传统——从《双语辞典学导论》谈起审音与勘同：《世界征服者史》Ghayir inalcuq与《元史》哈只儿只兰秃的再研究开元六年《征突厥制》史事考辨锡伯名称考试论早期共祖黄帝传说的层累构建文献整理与考辨元熊梦祥《析津志-天下站名》校正稿(简稿)《嘉定钱大昕全集·元进士考》点校补正《析津志辑佚》句读订误九则书刊评介《清真大典》编纂略评学术忆往李小缘先生与南大元史研究室的建设《元史及民族与边疆研究集刊》一至二十辑总目录《集刊》三十年回顾

章节摘录

二、古代中国
古代双语的字典中国是一个大国，与周边民族交往有悠久的历史；中国自古以来就是一个多民族国家，各族之间交往离不开语言沟通。

译语之学古已有之。

商周时，中原的华夏族将居于自己以东的民族称为夷，以北称为狄，以西的称为戎，而南方之民则称为蛮。

据《礼记·王制》记载，“五方之民，语言不通，嗜欲不同，达其志，通其欲，东方曰寄，南方曰象，西方曰狄鞮，北方曰译”。

这是古代中国各民族间互相沟通时借助翻译的生动记载。

与西方双语词典的历史不同，古代中国双语词典的编写动力源于汉族与周边民族的交往。

金元明清时代，各民族语言对译字典大量出现。

这种字典称为《译语》。

《译语》的编纂最初起始于佛教的东传。

佛教的入华不仅是一种外来宗教在华的落脚生根，而且是中国历史上首次大规模地引进外来的文化，其中主要是印度与西域的文化。

印度与西域文化的入华为世代居汉地的中国人提供了平行于汉文化的异域文化镜鉴，在这样的背景之下，古代中国人第一次有机会将自己习以为常的汉文字与异域文化进行对比。

印度与西域文化参照系的存在使古代中国人得以较过去更为客观地认识自身。

以汉语为例，东汉以来中国人通过梵汉对比了解到汉语是一种有声调的语言，即平上去入四声；为注明汉字读音，反切系统被创造出来。

在概括反切下字的基础上，各种韵书纷纷涌现。

后来汉语诗律学大兴盖肇源于此。

较韵书稍晚出现的概括反切上字、音纽、音等的图籍成为后代研究汉语音韵学、汉语语音史的主要数据。

关于此点，已经有大量研究，此不赘言。

编辑推荐

《元史及民族与边疆研究集刊(第20辑)》由上海古籍出版社出版。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>